

第6回、通算21回目を迎えました。「みんなちがってみんないい」というように、このイベントは、「いろんなこと、いろんなひと、お互いのちがいを認め合って、楽しく過ごすことができたら」という思いから始まりました。知れば知るほど難しい問題もあります。初めて知ることもたくさんあります。この場が、ちがいを知る、ちがいを認め合う、そんな良い出会いの場となることを願っています。

東日本大震災、東京電力福島第一原子力発電所事故から2年経ちましたが、まだまだ復旧、復興には程遠いものがあります。立場も、考えもいろいろありますが、そのことを忘れないで、今を、そしてこれからをともに歩んでいければと思います。

This is our 6th festival in succession (the 21st overall). We started in 1993 with the concept "We're different and that's great". Our aim is to enjoy our activities together, regardless to nationality or disability.

As an organiser of this festival, we sometimes feel there are many problems to overcome, on this particular occasion too, but we have learned a lot from participating each time. We do hope that this annual event will be known as a good meeting place for each other.

Just two years ago we suffered the terrible earthquake and tsunami in the Tohoku region and the breakdown of the Fukushima nuclear power plant. We are still a long way off from full recovery both economically and psychologically. However our wish is that everyone will continue to keep moving forward together, both now and in the future, keeping in mind that we need to think of others and help one another.

お願い Please Note the Followings

- 来場者用の駐車場はありませんので、公共交通機関(電車、バス、タクシー)や徒歩でご来場ください。車椅子等自力での来場が困難な方にはできるだけ駐車場をご用意いたしますが、限りがありますので空きがない場合もありますことをご了承下さい。
- 自転車、スクーター、バイクでお越しの方は、駐車場からの坂の周辺には置かないでください。
- 会場内に仮設車椅子トイレはありません。車椅子トイレをご使用になる方は、市役所駐車場を右に出て、右側にある「八王子地域生活支援室」またはその向かい側にある「木馬工房」をご利用ください(下記地図参照)。
- 会場内は使い捨て容器を使用禁止にします。食器、箸などを持参するか実行委員会が用意するリユース食器をレンタル(有料)してお使いください。
- ごみはお持ち帰りください。会場で捨てる場合は有料となります。
- 会場には日陰スペース及びイス等がありません。各自日除け対策をして、敷物などをご持参ください。
- タバコを吸われる方は携帯灰皿を持参してください。会場内を歩きながら、またごみの中での喫煙はご遠慮ください。
- There are no parking facilities, so please either walk or use public transport (trains, buses or taxis) to get to the event. A parking space is prepared for wheelchair users or disabled person, however it may be occupied by other disabled person due to the limited space.
- Please do not employ coming on a bicycle, a motor scooter, a motorcycle around the slope from the parking lot.
- There is no wheelchair-accessible restroom at the venue. Persons who need a wheelchair-accessible restroom, please exit the city hall parking lot to the right and use a restroom at "Hachioji chiiki seikatsu shienshitsu" on the right side or "Mokuba Kobo" on the left side. Refer to the map below for directions.
- Disposable containers and utensils are banned at the event. Please either bring your own food containers and chopsticks or rent the reusable food containers from the organizing committee for food.
- Take home your own garbage. To throwaway garbage at the hall will be charged.
- There are no shade or sitting spaces prepared at the venue. So please take into consideration of this and take sunshade measures in case of fine weather and bring chairs or picnic sheets if you would like to sit down.
- Smokers please bring a portable ashtray to the event. Please refrain from smoking while walking around the festival, or when surrounded by other people.

アクセス Access

バス

- ◆ JR八王子駅北口 8番乗り場〔市11〕「松枝住宅行き」乗車 「市役所入り口」下車 約20分間隔
- ◆ JR八王子駅北口 8番乗り場〔元八04〕「高尾駅南口(市役所入り口)行き」乗車 「市役所入り口」下車
- ◆ 京王八王子駅 2番乗り場〔市11〕「松枝住宅行き」乗車 「市役所入り口」下車 約20分間隔
- ◆ 京王八王子駅 2番乗り場〔元八04〕「高尾駅南口(市役所入り口)行き」乗車 「市役所入り口」下車
- ◆ JR西八王子駅 1番乗り場〔市02〕「橘原町行き」乗車 「八王子市役所」下車

BUS

- ◆ 《JR Hachioji Sta.》 Bus stop No.8 Take the bus number (市11) for Matsue-jutaku or (元八04) for takao-eki minami guchi and get off at Hachioji Shiyakusho Iriguchi. Bus departs every 20min.
- ◆ 《Keio Hachioji Sta.》 Bus stop No.2 Take the bus number (市11) for Matsue-jutaku or (元八04) for takao-eki minami guchi and get off at Hachioji Shiyakusho Iriguchi. Bus departs every 20min.
- ◆ 《JR Nishi Hachioji Sta.》 Bus stop No.1 Take the bus number (市02) for Narahara-cho and get off at Hachioji City Hall.

市営バス “はちバス”

- ◆ JR西八王子駅より
 - 「東海大学八王子病院行き」乗車 「八王子市役所」下車。9:30 11:40 13:50 16:00 18:10

City bus “HACHI-BUS”

- ◆ 《JR Nishi Hachioji Sta.》
 - Take a bus bound for "Tokai-daigaku-Hachioji-Byoin", get off at Hachioji Shiyakusho. 9:30 11:40 13:50 16:00 18:10



JR西八王子駅より徒歩20分
20minutis on foot from JR Nishi-Hachioji Sta.

ご協力ください= 協賛金、HPバナー広告募集中! 缶バッチ販売中! (詳しくはHPをご覧ください)